

The purpose of the paper “Valentín García Yebra and his Contribution to Translation Studies” is to provide an overall analysis of García Yebra’s works and their reception in Spanish press and magazines specialized on translation. Part of the paper is dedicated to the summary of García Yebra’s predecessors on this field, to his biography and his career as a professional translator. But the major emphasis rests upon the analysis of his thoughts on theory, critique and history of translation.

As a part of the analysis, we provide a summary of all the books in question. The purpose of the analysis is to determine the most important areas of García Yebra’s thoughts and to synthesize them into thematic units.

The most significant areas contain the definition of translation and some general ideas on the role and possibility of translation. Next, we deal with the types of translation, the two-phase process of translation and the factors affecting it. We also study the function of linguistics in García Yebra’s approach to translation.

The following sections deal with the investigator’s approach to dynamic equivalence, with the role of translation in enriching a language and with the education of translators, which was one of his life’s missions. Next sections of the analysis are dedicated to the problems of literature, poetry and scientific texts translation. Then we treat the topic of the difficulties associated with translation from Romance and classical languages into Spanish. Separate sections are focused on the critique and history of translation.

The analysis of the reception of Valentín García Yebra’s works is, above all, based upon the reviews of his works and on articles related to some events of his professional life.